



TORAH OHR • PARASHOT VAYIGASH • MAAMAR 2

וילקט יוסף את כל הכסף הנמצא בארץ מצרים...

«E Yosef raccolse tutto l'argento»



DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

likuteitorah.com/it/torah-ohr/vayigash/2/

1 וילקט יוסף את כל הכסף הנמצא בארץ מצרים ויבא יוסף את הכסף ביתה פרעה. הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שלש מטמוניות הטמין יוסף. אחת נתגלה לקרח ואחת נגלה לאנטונינוס. ואחת גנוזה לצדיקים לע"ל [לעתיד לבוא].

«E Yosef raccolse tutto l'argento che si trovava nel paese d'Egitto, e Yosef portò l'argento nella casa del Faraone». Ora, i nostri Maestri, di benedetta memoria, dissero: «Yosef nascose tre tesori. Uno fu rivelato a Korach, uno fu rivelato ad Antoninus, e uno è custodito per i giusti nel Tempo a Venire».

ולהבין זה הנה כתיב אור זרוע לצדיק וידוע דהיינו בחי' אור קדמא דהוה נהיר מסייפי עלמא עד סייפי עלמא דגניז קוב"ה [קודשא בריך הוא] לצדיקייא.

Per comprendere questo: è scritto: «La luce è seminata per il giusto», ed è noto che questo è il livello della luce primordiale (or kadma'ah), che risplendeva da un'estremità del mondo all'altra e che il Santo, benedetto Egli sia (Kudsha Brich Hu), aveva custodito per i giusti.

2 וענין הגניזה הזאת יובן דהנה בעבודת ה' ימצא ב' בחי' ומדרגות באהבת ה'. הא' הוא בחי' האהבה הנולדת ונמשכת מן ההתבוננות בגדולת אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה כשיעמיק בשכלו ברוממות גדולתו ית' יולד מזה התפעלות בתשוקה והתלהבות אליו ית' כי לפי שכלו יהולל איש שהמדות נמשכים אחר השכל וההתבוננות.

Il significato di questo occultamento si comprenderà [come segue]. Nel servizio di D-o si trovano due aspetti e livelli dell'amore per D-o. Il primo è il livello dell'amore che nasce e scaturisce dalla contemplazione della grandezza della Luce Infinita (Or Ein Sof), benedetto Egli sia: quando una persona approfondisce con il proprio intelletto l'elevatezza della Sua grandezza, benedetto Egli sia, da ciò nasce un moto di desiderio e fervore verso di Lui, benedetto Egli sia, perché «Un uomo è lodato secondo il suo intelletto», poiché gli attributi emotivi (middos) seguono l'intelletto e la contemplazione.

אהבה זו היא בחי' הולדה חדשה שנמצאת מחדש ע"י השכל וההתבוננות.

Questo amore rientra nella categoria di una nuova nascita, che viene generata di nuovo attraverso l'intelletto e la contemplazione.

3 ויש בחי' ב' באהבה והוא הנק' אהבה מסותרת שהיא האהבה שיש בטבע תולדת הנפש האלקית שהיא חפצה בטבעה להתכלל בא"ס ב"ה שהוא מקורה ושרשה

E vi è un secondo livello nell'amore, chiamato amore nascosto (ahavah mesuteres): l'amore presente nella natura innata dell'anima divina (Nefesh Elohis), che per sua natura desidera essere assorbita nell'Infinito (Ein Sof), benedetto Egli sia, che ne è la fonte e la radice.

אלא שהיא אצלו בחי' העלם והסתר גדול ויציאתה אל הגלוי הוא ע"י התבוננות כמ"ש בתניא

Solo che nell'uomo essa si trova in uno stato di grande occultamento e nascondimento, e il suo manifestarsi avviene tramite la contemplazione, come è scritto in Tanya.

ונמצא כשיוצאת אל הגלוי ע"י ההתבוננות אין זו הולדה חדשה מן השכל ממש שממנו נולדה האהבה שהרי אהבה זו כבר היתה מתחלה בנפשי רק שהיתה בהעלם וע"י ההתבוננות יצתה מן ההעלם אל הגלוי.

Ne consegue che, quando si manifesta attraverso la contemplazione, non si tratta di una vera e propria nuova nascita dall'intelletto, come se l'amore fosse nato da esso; infatti, questo amore era già presente nella sua anima fin dall'inizio, soltanto che era nascosto, e attraverso la contemplazione è uscito dall'occultamento ed è giunto alla rivelazione.

4 וזהו ענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] נכנס יין יצא סוד. פי' סוד הוא בחי' אהבה מוסתרת הנ"ל ויציאתה [ויציאתה] אל הגלוי הוא ע"י ההתבוננות הנק' בשם יין יינה של תורה כו'.

E questo è il significato di quanto dissero i nostri Saggi, di benedetta memoria: «Entra il vino, esce il segreto». La spiegazione è questa: il sod [segreto] è il livello dell'amore nascosto menzionato sopra, e il suo manifestarsi avviene attraverso la contemplazione, chiamata «vino», il vino della Torah, ecc.

ובאמת מעלת ומדרגת אהבה זו המסותרת היא גדולה ורבה מבחי' האהבה הנולד' מהתבוננות הנ"ל. אף שזו היא הולדה חדשה וזו אינה התחדשות גמורה אעפ"כ [אף על פי כן] שרשה נעלה יותר כו'

In verità, il pregio e il rango di questo amore nascosto sono di gran lunga superiori a quelli dell'amore che nasce dalla contemplazione menzionata sopra. Sebbene quest'ultimo sia una nuova nascita, mentre il primo non costituisca una novità completa, la sua radice è tuttavia più elevata, ecc.

ואהבה הנולדה מהתבוננות היא למטה ממנה במדרגה רק שלא נשפלה כ"כ [כל כך] כמו אהבה הנ"ל המסותרת כו'

L'amore nato dalla contemplazione è inferiore a esso per rango, ma non è disceso tanto in basso quanto l'amore nascosto menzionato sopra, ecc.

(וכמ"ש בתניא שבח"י אהבה מסותרת כשיוצאה אל הגלוי נק' אה"ר [אהבה רבה] שלמעלה מאהבת עולם שמבחי"י ההתבוננות כו' וע' מ"ש לקמן ע"פ חכלילי מענין אה"ר [אהבה רבה] ואה"ע [ואהבת עולם]).

(Come è scritto nel Tanya, quando l'amore nascosto viene alla luce è chiamato ahavah rabbah [grande amore], superiore ad ahavas olam [amore eterno], che proviene dal livello della contemplazione, ecc. Si veda inoltre quanto è scritto più avanti, a proposito di «Chachlili», riguardo ad ahavah rabbah e ahavas olam.)

והנה בחי' ומדרגת יוסף הצדיק עליון הוא בחי' אה"ר [אהבה רבה] המסותרת שיש בכל נפש מישראל ששרשה גבוה מאד נעלה שזהו בחי' יוסף שהוא בחי' יסוד דהיינו בחי' י" סוד כו'.

Ora, il livello e il rango di Yosef, il tzaddik supremo [giusto], corrispondono all'ahavah rabbah nascosta presente in ogni anima d'Israele, la cui radice è elevatissima [e] sublime. Questo è il livello di Yosef, che corrisponde a Yesod (il fondamento), cioè al livello della yud [la lettera ebraica yud] [e] del sod, ecc.

וזהו פ"י אור זרוע לצדיק שהוא בחי' אור קדמאה שגנזו לצדיקים. ואור קדמאה הוא בחי' אה"ר [אהבה רבה] הנ"ל שהיא למעלה מעלה מבחי' אה"ע [אהבת עולם] הנק' ג"כ אור

E questo è il significato di «La luce è seminata per il giusto»: si tratta del livello della luce primordiale che Egli custodì per i giusti. La luce primordiale è il livello dell'ahavah rabbah menzionata sopra, molto, molto superiore al livello di ahavas olam, anch'esso chiamato «luce».

(כי אור הוא בחי' חסד ויש חסד עולם והוא בחי' האהבה הנמשכת מן השכל אבל אור קדמאה הוא בחי' אה"ר [אהבה רבה] שלמעלה מהשכל ונלקחה מבחי' רב חסד וחסדי מאתך לא ימוש כו')

(Poiché la luce è il livello della benevolenza (Chesed), e vi è la benevolenza eterna, chesed olam, che corrisponde all'amore tratto dall'intelletto; la luce primordiale, invece, è il livello dell'ahavah rabbah, superiore all'intelletto, e deriva dal livello di «abbondante benevolenza» e da «la mia benevolenza non si allontanerà da te», ecc.)

אלא שגנזו לצדיקים בבחי' יוסף צי"ע [צדיק עליון] וממנו נזרע בכל אי' מ'שראל בחי' אהבה הנ"ל אלא שהיא מסותרת בבחי' גניזה וסוד והעלם ונכנס יין יצא סוד כנ"ל:

Egli la custodì per i giusti nel livello di Yosef, il tzaddik supremo, e da lui il livello dell'amore menzionato sopra viene seminato in ciascuno d'Israele; esso, tuttavia, rimane nascosto, custodito come un segreto e celato, e «Entra il vino, esce il segreto», come menzionato sopra.

5 ועפ"י [ועל פי זה] יובן ג"כ מ"ש בזהר תרומה (דקס"ו ע"ב ודקס"ז ע"א) האי אור זרע ל"י קוב"ה [קודשא בריך הוא]

בג'נתא דעדנוי ע"י דהאי צדיק דאיהו גננא דג'נתא ונטל להאי אור וזרע ליה זריעה דקשוט כו'

E secondo quanto abbiamo detto si comprenderà anche ciò che è scritto nello Zohar, nella parashah di Terumah (folio 166b e folio 167a): «Questa luce il Santo, benedetto Egli sia (Kudsha Brich Hu), seminò nel Suo Giardino dell'Eden per mezzo di questo tzaddik [giusto], che è il giardiniere del giardino; ed egli prese questa luce e la seminò, con una semina di verità», ecc.

ובגלותא גנתא לא עאל ביה גננא. וההוא אור דאיהו זרוע תדיר עביד איבין ומינין ומגרמיה אזורע כקדמיתא.

«E durante l'esilio il giardiniere non entra nel giardino. E quella luce che è stata seminata produce continuamente frutti e specie, e si semina da sé, come all'inizio».

ופ"י גנתא הוא בחי' המשכת הקו"ח [הקו וחוט] ממל' דא"ס שהוא ראשית הקו עד סיומו נקי הכל בחי' גנתא שהוא בחי' מל'.

E il significato di «giardino» è il livello dell'estensione della linea di luce (kav) e del filo dalla sovranità (Malchus) dell'Infinito (Ein Sof), che è l'inizio della linea, fino alla sua fine: tutto ciò è chiamato «giardino», ed è il livello di Malchus.

(ע' [עיינ] במק"מ [במקדש מלך] בזהר פ' בא ד' ל"ה ע"א בשם הרח"ו [הרבי חיים ויטאל] בפ"י בחד צדיק כו'. דזרע בגנתא כו' ע"ש)

(Si veda Mikdash Melech sullo Zohar, parashah di Bo, folio 35a, in nome di Rabbi Chaim Vital, riguardo all'interpretazione di «per mezzo di un solo tzaddik», ecc., «che seminò nel giardino», ecc. Si veda là.)

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] מה הגן צריך לעדור ולהשקות ולזמור שהוא בחי עבודת הברורים שזה נעשה ע"י יוסף הצדיק.

E come dissero i nostri Saggi, di benedetta memoria: «Come il giardino ha bisogno di essere zappato, irrigato e potato», che è il livello del servizio di raffinamento (birurim), e questo si compie per mezzo di Yosef il tzaddik.

והנה כמו בארץ הגשמית יש ב' מיני צמיחה הא' התבואות הנזרעים מדי שנה ועולים וצומחים.

Ora, come nella terra materiale vi sono due tipi di crescita: il primo è quello dei raccolti che vengono seminati ogni anno e spuntano e crescono;

6 והב' הם הנק' ספיחין דהיינו מה שצומח מאיליה שלא נזרע עכשיו כלל אלא מן הזריעה שנפל בה מכבר כו'. והם הנק' ספיחא דארעא דמקיימי ארעא שעיקר קיום הארץ הוא ע"י הספיחין.

E il secondo tipo è quello chiamato sefichin (ricrescita spontanea), ossia ciò che cresce da sé, senza essere seminato affatto in quel momento, ma [proviene] dai semi caduti nel terreno in precedenza, ecc. Questo è chiamato «la ricrescita spontanea della terra, che sostiene la terra», poiché il sostentamento principale della terra avviene attraverso la ricrescita spontanea.

7 וכך נמצא למעלה בארץ העליונה הנקרא גנתא ב' בחי ומדרגות אלו דהיינו בחי המשכות הנמשכות בה בבחי זריעה כמ"ש אור זרוע כו'

E così anche in Alto, nella terra superna chiamata «il giardino», si trovano questi due aspetti e livelli: cioè il livello dei flussi che vi vengono fatti discendere mediante la semina, come è scritto: «La luce è seminata», ecc.

ויש בחי שגדילים בה מבחי ספיחין דהיינו ממה שנזרע כבר כו'

E vi è il livello di ciò che vi cresce come ricrescita spontanea, cioè da ciò che era già stato seminato, ecc.

והספיחים אף שאין זה ענין התהוות והמשכה חדשה ממש רק שהוא בחי גידול ממה שהיה בהעלם בהארץ עכ"ז [עם כל זה] יש בו מעלה יתירה ששרשו גבוה ביותר

Quanto alla ricrescita spontanea, sebbene non si tratti propriamente di una nuova formazione e di un nuovo flusso, ma soltanto di una crescita da ciò che era celato nella terra, essa ha nondimeno una virtù ulteriore: la sua radice è elevatissima.

והוא כנ"ל בענין האהבה המסותרת כשיוצאת אל הגלוי הגם שאינו התהוות חדשה כמו האהבה הנולדה מההתבוננות עכ"ז [עם כל זה] שרשה גבוה יותר כו' ובחי' גלוי אהבה המסותרת זהו ענין הספיחים שהארץ מוציאה צמחה מעצמה.

E questo è come [spiegato] sopra a proposito dell'amore nascosto, quando si manifesta: sebbene non sia una nuova formazione, come l'amore che nasce dalla contemplazione, la sua radice è non-dimeno più elevata, ecc. La manifestazione dell'amore nascosto è la ricrescita spontanea che la terra fa germogliare da sé.

ומגרמיה אזורע דהיינו מאותה האהבה שנורע בה כבר שהיתה מסותרת כו' וזהו בחי' אור זרוע כו'

E «è seminata da sé»: cioè da quell'amore stesso che era già stato seminato in essa e che era nascosto, ecc. E questo è il livello di «La luce è seminata», ecc.

(שנורע כבר בנפש האלקית אבל האהבה הנולדת ונמשכת מההתבוננות הנק' אהבת עולם הוא כמשל הזריעה שזורעים עכשיו מחדש)

(Che era già stata seminata nell'anima divina (Nefesh Elohis); ma l'amore che nasce dalla contemplazione e ne viene fatto discendere, chiamato ahavas olam (amore del mondo), è, nell'analogia, come la semina che viene effettuata ora, di nuovo.)

וכל זריעות אהבות אלו הכל הוא מבחי' יוסף הצדיק שנק' גנא דגנתא שממנו נמשך האור בבחי' מל' הנק' גנתא (שהוא מקור נש"י [נשמות ישראל]):

E tutte le semine di questi amori provengono dal livello di Yosef il giusto (tzaddik), chiamato «il giardiniere del giardino», dal quale la luce viene fatta discendere nel livello della sovranità (Malchus), chiamata «il giardino» (che è la fonte delle anime d'Israele):

8 וזהו ענין וילקט יוסף את כל הכסף כו' שהוא בחי' חסדים שכולם נמשכים בבחינת יוסף הצדיק

E questo è il significato di «E Yosef raccolse tutto l'argento», ecc.: si tratta del livello dei chasadim (benevolenze), tutti attirati nel livello di Yosef il tzaddik [giusto].

וכנ"ל בענין אור קדמא דגנזי' [דגנזיה] לצדיקים שהוא נמשך בבחי' יוסף הנק' צ"ע [צדיק עליון] והוא גנא דגנתא שממנו נמשך בחי' אהבה מסותרת הנ"ל ככ"א [בכל אחד / בכל אחת] מישראל.

E [questo è] come [spiegato] sopra a proposito della luce primordiale, che Egli riservò ai giusti: essa viene attirata nel livello di Yosef, chiamato il tzaddik supremo; ed egli è «il giardiniere del giardino», dal quale viene attirato in ogni ebreo il livello dell'amore nascosto menzionato sopra.

וזהו ויבא ביתה פרעה הוא בחי המלכות הנק' גנתא ועלמא דאתגליא שהוא מקור נשיי [נשמות ישראל].
וזהו ענין שלש מטמוניות הטמין יוסף כו'.

E questo è «ed egli lo portò nella casa del faraone»: si tratta del livello della sovranità (Malchus), chiamato «il giardino» e «il mondo rivelato» (alma d'isgalya), che è la fonte delle anime di Israele. Questo è il significato di «Yosef nascose tre tesori», ecc.

דחנה ידוע בכתבי האר"י [האלקי רבי יצחק] ז"ל [זכרוננו לברכה / זכרונם לברכה] שהחסד (מה"ח [מהי חסדים] הנמשכים בז"א והחסד שבת"ת [שבתפארת]) מתחלק לג' פרקין היינו השליש העליון הוא בבחי העלם והסתר ונק' חסדים מכוסים ובי' שלישיי [שלישיות / שלישים] מתגלן.

È infatti noto dagli scritti dell'Arizal, di benedetta memoria, che Chesed (dei cinque chasadim attirati in Zeir Anpin e il Chesed che si trova in Tiferes) si divide in tre articolazioni (perakin): il terzo superiore è in uno stato di occultamento e nascondimento ed è chiamato «chasadim coperti» (chasadim mechusim), mentre due terzi sono rivelati.

והיינו ענין ג' מטמוניות הנ"ל ששנים נתגלו שהם בי' שלישים המתגלים. והשליש עליון שהוא בחינת חב"ד [חכמה בינה ודעת] שבו הוא מכוסה ונעלם ויתגלה לצדיקים לע"ל [לעתיד לבוא] וכמ"ש אור זרוע לצדיק

E questo è il significato dei tre tesori menzionati sopra, due dei quali furono rivelati: sono i due terzi che vengono rivelati. Il terzo superiore, che è il livello della sapienza (Chochmah), della comprensione (Binah) e della conoscenza (Daas) al suo interno, è coperto e nascosto e sarà rivelato ai giusti nel Tempo a Venire, come è scritto: «La luce è seminata per i giusti».

והיינו ענין בחי אור קדמא שגנוז לצדיקים כו' וכל זה הטמין יוסף שהוא בחינת יסוד שבו נמשכים החסדים הנ"ל. וכנודע ליי"ח [ליודעי חן]

E questo è il significato del livello della luce primordiale che Egli riservò ai giusti, ecc. Yosef nascose tutto questo, poiché egli è il livello del fondamento (Yesod), attraverso il quale vengono attirati i chasadim menzionati sopra, come è noto a coloro che conoscono la sapienza nascosta (yod'ei chen).

(אפ"ל [אפשר לומר] ג"כ דחסדים מכוסים ומגולים הם בחי אה"ר [אהבה רבה] ואה"ע [ואהבת עולם] הנ"ל. וזהו וילקט יוסף את כל הכסף הן חסדים המכוסים הן המגולים.

(Si può anche dire che i chasadim coperti e quelli rivelati sono i livelli dell'ahavah rabbah [amore sublime] e dell'ahavas olam [amore del mondo] menzionati sopra. E questo è «E Yosef raccolse tutto l'argento»: sia i chasadim coperti sia quelli rivelati.

והכל הביא ביתה פרעה שמתגלים ביחוד זוי"נ [זעיר אנפין ונוקבא]. עוד י"ל [יש לומר] פרעה לי [לשון] פריעה שע"י פריעה מתגלים ג' פרקי חסד כנז' [כנוכח] בע"ח [בעץ חיים] והכל א'.

E portò tutto nella casa del faraone, poiché essi vengono rivelati nell'unione tra l'insieme delle qualità emotive (Zeir Anpin) e la dimensione femminile / Malchus (Nukva). Si può dire inoltre che «faraone» (Paroh) è un termine che indica periah [scopertura], perché attraverso la periah vengono rivelate le tre articolazioni di Chesed, come menzionato in Etz Chaim; ed è tutto un'unica cosa.)

ועמ"ש בזהר בלק (ד' ר"ד) בענין בקר דיוסף דלשם מבואר ג"כ דאור קדמא הנ"ל נמשך בבחי' יוסף ודוד אתקין ל"י חופאה כמ"ש בקר אערך לך ואצפה.

Si veda anche quanto è scritto nello Zohar su Balak (folio 204), a proposito del «mattino di Yosef»: lì viene spiegato anche che la luce primordiale menzionata sopra è attratta nel livello di Yosef, e che David preparò per essa un baldacchino, come è scritto: «Al mattino disporrò [ciò] per Te e ricoprirò (va'atzapeh)».

והוא ענין וילקט יוסף את הכסף ויבא ביתה פרעה והמ"י [והמשכיל יבין].

E questo è il significato di: «Yosef raccolse l'argento e portò [l'argento] nella casa del Faraone». E chi comprende, comprenderà.

ועמ"ש במ"א ע"פ וימינך מקרב חיקך כלה דהענין שיתגלו החסדים מכיסויים יסוד דאימא כו'. ואפ"ל [ואפשר לומר] ג"כ דפ"י כסף הנמצא באמ"צ [בארץ מצרים] הם חסדים מכוסים ובארץ כנען הם חסדים מגולים:

Si veda anche quanto è scritto altrove sul [versetto] «E la Tua destra, dal profondo del Tuo seno, [li] consumi»: il significato è che i chasadim [flussi di benevolenza] vengano rivelati, liberandoli dal loro rivestimento, il fondamento (Yesod) di Imma, ecc. Si può anche dire che «l'argento trovato nella terra d'Egitto» indica i chasadim coperti, mentre «nella terra di Canaan» indica i chasadim rivelati.



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

Informazioni su questa edizione

This edition contains the Hebrew text e the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Traduzione italiana e spiegazioni: preparate per LikuteiTorah.com con l'assistenza dell'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch) e verificate sul testo ebraico e su Sefaria; non ancora revisionate da un redattore umano. Verifica le informazioni importanti sul testo ebraico.

Il Rebbe chiese che i maamarim della parsha della settimana, la «Parsha chassidica», fossero studiati durante quella settimana, distribuendoli nei suoi sette giorni (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Perché studiarli e quali sono le brachos del Rebbe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un progetto gratuito e senza fini commerciali; qui non si vende nulla. Non affiliato a Kehot, Sefaria o alla Biblioteca Lubavitch. © likuteitorah.com

Da likuteitorah.com/it/torah-ohr/vayigash/2/

DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok